



Генеральная Ассамблея

Десятая чрезвычайная специальная сессия

22-е заседание

Вторник, 21 октября 2003 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 21 ч. 30 м.

Пункт 5 повестки дня (продолжение)

Незаконные действия Израиля в оккупированном Восточном Иерусалиме и на остальной части оккупированной палестинской территории

Проекты резолюций (A/ES-10/L.13, L.14, L.15)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что в рамках рассмотрения данного пункта повестки дня вниманию Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции A/ES-10/L.15, текст которого сейчас распространяется в зале.

Кроме того, насколько я понимаю, авторы проектов резолюций A/ES-10/L.13 и A/ES-10/L.14 не настаивают на принятии Генеральной Ассамблеей решений по этим проектам резолюций.

Г-н Спатафора (Италия) (*говорит по-английски*): С согласия авторов двух представленных на рассмотрение проектов резолюций, которые были Вами, г-н Председатель, упомянуты, а именно A/ES-10/L.13 и A/ES-10/L.14, страна, председательствующая в Европейском союзе (ЕС), от имени 15 стран — членов ЕС, вступающих в Союз стран — Кипра, Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Слова-

кии и Словении, ассоциированных стран Болгарии, Румынии и Турции, а также входящих в Европейскую экономическую зону стран — членов Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) Исландии и Лихтенштейна, вносит на рассмотрение вместо указанных проектов резолюций согласованный на основе взаимных уступок проект резолюции A/ES-10/L.15.

Представляя этот текст, Европейский союз выражает свою решимость трудиться на благо прогресса на пути к установлению справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке на основе концепции двух государств — Израиля и Палестины, сосуществующих в условиях мира и безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному вопросу. Прежде чем мы продолжим работу, мне хотелось бы проконсультироваться с Ассамблеей в отношении незамедлительного начала рассмотрения проекта резолюции, содержащегося в документе A/ES-10/L.15, с внесенным в него устной поправкой. В этой связи, поскольку данный проект резолюции был распространен только сегодня, для его рассмотрения придется отказаться от соблюдения соответствующего положения правила 78 правил процедуры. Это соответствующее положение правила 78 гласит:

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с таким предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В таком случае сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/ES-10/L.15. Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснениями мотивов голосования до голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н Гиллерман (Израиль) (*говорит по-английски*): Все время, пока здесь, в Нью-Йорке, имеет место этот унижительный фарс, всемирно известный хирург-окулист в Бирмингеме, Алабама, упорно старается спасти зрение Орена Алмога, 10-летнего мальчика, семья которого — дедушка, бабушка, отец и два брата — были зверски убиты палестинцем в Хайфе. Один глаз уже не восстановить никогда, зато если спасти другой, то он взглянет на сегодняшние обсуждения, предшествующие голосованию по данному проекту резолюции, а также на поведение некоторых стран в этом зале с ужасом и неверием.

Предшествовавший представлению этого проекта резолюции фарс оказал Организации Объединенных Наций на службе миру «медвежью услугу». До тех пор, пока большинство в этой Ассамблее будет угождать тем, кто совершает такие действия, или терпимо относиться к ним, неудивительно, что те, кто подвергается терроризму и стремится к миру, ищут опоры, защиты и моральных стимулов в других местах. Подыгрывание манипуляциям и незаконным односторонним инициативам Наблюдателя от Палестины являются насмешкой над этой Ассамблеей и Организацией Объединенных Наций.

Угрозы в отношении злоупотребления услугами Международного Суда и процедурой вынесения им консультативных заключений, нанесения им урона и их беззастенчивого политизирования терпеть нельзя, равно как нельзя допускать их исполь-

зования в качестве разменной монеты для проталкивания экстремистских и беспринципных позиций. Угрозы превратить главный юридический орган Организации Объединенных Наций в политическое орудие для одной из сторон в конфликте создает опасный прецедент, который следует отвергнуть с самого начала, а не узаконивать его проведением переговоров.

Нам хотелось бы выразить свое разочарование в связи с позицией некоторых государств, претендующих на роль пособников мирного процесса, но, похоже, не способных в Организации Объединенных Наций сохранять приверженность моральным установкам, в соответствии с которыми они хотя бы не притворялись, будто принимаемые Израилем меры безопасности имеют более жестокий характер, нежели убийства, совершаемые палестинскими террористическими группировками.

Принцип важнее консенсуса. Существо важнее, чем компромисс в позиции ради краткосрочных и недальновидных сделок. Неужели здесь действительно кто-то думает, что Генеральный секретарь законно может сосредоточивать внимание в докладе на израильских мерах безопасности, но не на палестинских нарушениях и терроризме, требующих принятия таких мер? В конечном итоге мир, процветание и безопасность и палестинского, и израильского народов неотделимы от выполнения палестинцами раз и навсегда своего обязательства бороться за искоренение терроризма в соответствии с международным правом, резолюциями Организации Объединенных Наций, подписанными соглашениями и «дорожной картой». Именно прекращение этой потерпевшей нравственное банкротство стратегии, прославляющей жертвенность, исключило бы необходимость в израильских мерах по обеспечению безопасности, проложило бы путь к мирным переговорам и положило бы конец страданиям обоих народов. И никакими обсуждениями в Организации Объединенных Наций, никакими извращенными текстами или темными дипломатическими маневрами не изменить этой основополагающей реальности.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего из выступавших по мотивам голосования до голосования.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/ES-10/L.15.

Проект резолюции A/ES-10/L.15 озаглавлен «Незаконные действия Израиля в оккупированном Восточном Иерусалиме и на остальной части оккупированной палестинской территории».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминика, Египет, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объ-

единенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Федеративные Штаты Микронезии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Австралия, Бурунди, Доминиканская Республика, Эквадор, Гондурас, Малави, Науру, Никарагуа, Папуа — Новая Гвинея, Руанда, Тувалу, Уругвай

Проект резолюции A/ES-10/L.15 принимается 144 голосами против 4 при 12 воздержавшихся (резолюция ES-10/13).

[Позднее делегация Камеруна сообщила Секретариату о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Хайнбекер (Канада) (*говорит по-английски*): Канада проголосовала за проект резолюции. Канада подтверждает право на обеспечение собственной безопасности. Ни терроризм, ни поддержка террористов, которые направляют свои действия против невинных людей — в каком бы то ни было виде и для достижения каких бы то ни было целей — не поддаются никакому оправданию. Израиль имеет право принимать меры, необходимые для защиты безопасности своих граждан и своих границ от нападений палестинских террористических групп, в том числе путем ограничения доступа на свою территорию.

Однако уважая право и обязанность Израиля защищать своих граждан, Канада выступает против односторонних действий, которые способны предопределить исход переговоров об окончательном статусе, включая строительство Израилем протяженного барьера безопасности на земле, расположенной на оккупированной территории Западного берега. Канада считает, что экспроприация земли в целях содействия строительству этого барьера недопустима. Кроме того, нас тревожит крайне пагубное воздей-

ствие, которое этот барьер может оказать на и без того ослабевающие перспективы мира. Помимо этого, тревогу вызывает и его пагубное воздействие на по-прежнему отчаянную гуманитарную и экономическую ситуацию на оккупированных территориях. Мы опасаемся того, что размеры и местоположение сооружаемого барьера еще больше подорвут надежды многих людей, которые все еще жаждут мира.

Хотя подобные односторонние действия за пределами Государства Израиль создают серьезные проблемы в плане международного права, Канада считает, что в конечном итоге этот продолжающийся трагический конфликт может быть урегулирован лишь политическими средствами. Справедливый, прочный и всеобъемлющий мир на Ближнем Востоке по-прежнему возможен. «Дорожная карта» — это все еще жизнеспособный инструмент для достижения этой цели. Канада призывает стороны исполнить свои обязательства и вернуться за стол переговоров.

Г-н Стивенз (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия воздержалась при голосовании по проекту резолюции. Мы считаем, что лишь тщательно сбалансированные резолюции способны улучшить ситуацию. Австралия осуждает продолжающиеся террористические акты против Израиля и всецело понимает необходимость в принятии Израилем решительных оборонительных мер. В то же время мы настоятельно призываем Израиль сделать так, чтобы эти меры, включая сооружение барьера безопасности, не усугубляли нужды тех серьезных лишений, с которыми сталкиваются простые палестинцы. Мы также заинтересованы в обеспечении того, чтобы ни одна из сторон не предпринимала никаких действий, способных еще больше осложнить исход переговоров. Австралия настоятельно призывает Израиль и Палестинскую администрацию вернуться к этим переговорам и возобновить осуществление «дорожной карты» по обеспечению мира на Ближнем Востоке. Палестинская администрация должна принять меры для прекращения терроризма. «Дорожная карта» — это наилучшая надежда на реализация мечты о двух государствах, Израиле и Палестине, живущих бок о бок в условиях мира и безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего из выступавших по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

Теперь я предоставляю слово Наблюдателю от Палестины.

Г-н Аль-Кидва (Палестина) (*говорит по-арабски*): Мы подготовили большое выступление, в ходе которого мы планировали поговорить о вчерашних событиях в городе Газа, где Израиль осуществил пять актов воздушной агрессии, в результате которых 12 палестинцев погибли и 90 были ранены. Эти акты, безусловно, следует также рассматривать в контексте событий, имевших место ранее в Рафахе. Мы также планировали поговорить о других проблемах, связанных с политической позицией Израиля, представленной им вчера. Однако ввиду позднего часа мы не будем этого делать.

Однако я хотел бы кратко коснуться заявления, которое мы совсем недавно услышали из уст представителя Израиля. Это выступление представляло собой обычный набор личных выпадов, и цель его — запугивание и шантаж. В сущности, это можно назвать дипломатией бандитов, надменность и высокомерие которых делают из них оккупантов и колониалистов.

Мы также не будем говорить о важном значении только что принятой резолюции. Ее важность с политической и правовой точек зрения и заложенные в ней глубокие концепции и идеи совершенно очевидны. Мы просто хотели бы выразить нашу искреннюю признательность всем тем, кто поддержал важные усилия, предпринимавшиеся в ходе возобновленной десятой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи. В частности, мы признательны делегациям, выступившим в роли соавторов обоих проектов резолюций (A/ES-10/L.13 и A/ES-10/L.14). Благодаря этим соавторам удалось провести важную продуктивную работу среди большого числа государств-членов.

Мы также признательны государствам — членам Европейского союза за представление только что принятой важной резолюции. Мы убеждены в том, что эти страны сделали очень много для дела мира в нашем регионе.

Наконец, мы хотели бы выразить нашу искреннюю признательность всем тем странам, которые проголосовали сегодня в поддержку этой резолюции — резолюции, принятие которой, как мы искренне надеемся, приведет к дальнейшим позитивным результатам, что избавит нас от необходимости принимать какие-либо последующие меры в

этой связи. Г-н Председатель, в заключение не могу не выразить Вам нашу искреннюю признательность и благодарность за сотрудничество и терпение, проявленные Вами в ходе переговоров. Мы также хотим поблагодарить всех сотрудников Секретариата, которые продолжают работать с нами в этот поздний час. Г-н Председатель, мы еще раз благодарим все государства-члены, которые заняли правильную позицию, проголосовав за эту резолюцию.

Председатель (*говорит по-английски*): Несмотря на поздний час, я удовлетворю просьбу представителя Перу о предоставлении ему слова для выступления с разъяснением мотивов голосования.

Г-н Баларесо (Перу) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я просил слова еще до выступления Наблюдателя от Палестины, но Вы не заметили этого. Я считаю необходимым заявить — и хочу, чтобы наша позиция была надлежащим образом отражена в отчете о заседании, что, хотя мы проголосовали за эту резолюцию, мы признаем право Израиля защищать свой народ от террористических нападений. Перу хотела бы вновь заявить о своем решительном осуждении всех террористических актов, включая нападения и взрывы, осуществляемые террористами-смертниками.

Председатель (*говорит по-английски*): Десятая чрезвычайная специальная сессия Генеральной Ассамблеи временно прерывается в соответствии с положениями пункта 4 резолюции ES-10/13, принятой на данном заседании.

Заседание закрывается в 21 ч. 55 м.